

# Wann wird's mal wieder richtig Sommer (1975)

Melodie: Steve Goodman, Text: Thomas Woitkewitsch, Interpret: Rudi Carrell

*Na na na ... la la la ...*

## Strophe 1:

Wir brauchten früher keine große Reise.

Wie wurden braun auf Borkum und auf Sylt.

[Borkum, Sylt = 2 îles dans la mer baltique, lieux de vacances]

Doch heute sind die Braunen nur noch Weiße.

[(sich) bräunen – bronzer]

Denn hier wird man ja doch nur tiefgekühlt.

[tiefkühlen – congéler]

Ja früher gab's noch Hitzefrei.

Das Freibad war schon auf im Mai.

Ich saß bis in die Nacht vor unserem Haus.

Da hatten wir noch Sonnenbrand

[der Sonnenbrand (‘-e) – le coup de soleil]

und Riesenquallen an dem Strand, und Eis

[die Qualle (-n) – la méduse]

und jeder Schutzmann zog die Jacke aus.

[der Schutzmann (‘-er) = der Polizist (-en)]

## Refrain:

Wann wird's mal wieder richtig Sommer -

ein Sommer wie er früher einmal war?

Ja, mit Sonnenschein von Juni bis September

und nicht so nass und so sibirisch

[Sibirien – la Sibérie]

wie im letzten Jahr.

*Na na na ... la la la ...*

## Strophe 2:

Und was wir da für Hitzewellen hatten

[die Hitze (nur sg.) – la chaleur]

Pulloverfabrikanten gingen ein.

[eingehen (e,i,a) – faire faillite, périr (langue parl.)]

Da gab es bis zu 40 Grad im Schatten

Wir mussten mit dem Wasser sparsam sein.

Die Sonne knallte ins Gesicht

[knallen – éclater]

da brauchte man die Sauna nicht.

Ein Schaf war damals froh wenn man es schor

[(ein Schaf) scheren – tondre (un mouton)]

Es war hier wie in Afrika

Wer durfte, machte FKK

[FKK = Freikörperkultur – naturisme]

Doch heut, heut summen alle Mücken laut im Chor

## Refrain

Der Winter war der Reinfall des Jahrhunderts [der Reinfall ('-e) – échec, bide (langue parl.)]  
Nur über tausend Meter gab es Schnee.  
Mein Milchmann sagt: "Dies Klima hier, wen wundert's?  
Denn schuld daran ist nur die SPD" [schuld sein an+ dat. – être responsable de qc.]  
Ich find', das geht ein bisschen weit,  
Doch bald ist wieder Urlaubszeit  
Und wer von uns denkt da nicht dauernd dran?  
Trotz allem glaub' ich unbeirrt, [unbeirrt – ici: fermement]  
Dass unser Wetter besser wird  
Nur wann- und diese Frage geht uns alle an: [etw. geht jn. (acc.) etwas an – qc. concerne qn.]

### **Refrain**